

ОТЗЫВ НАУЧНОГО РУКОВОДИТЕЛЯ
на выпускную квалификационную работу обучающегося СПбГУ
Махмутовой Лилии Ринатовны
по теме «Эволюция образа Цао Цао в традиционной китайской историографии»

Лилией Ринатовной была проделана колоссальная работа по переводу. Фактически, именно она и заняла большую часть времени в подготовке выпускной квалификационной работы.

Стоит отметить, что работ, посвященных Цао Цао, на русском языке нет, а посему ВКР Лилии Ринатовны не просто актуальна, но и представляет собой известную академическую новизну.

Автор самостоятельно нашел и перевел (для чего основательно перевернул) упоминания о Цао Цао в важнейших исторических источниках, главным образом «*Сань го чжи*» и «*Цзы чжи тун цзянь*», но не только. Необходимо отметить, что, несмотря на отдельные недочеты, перевод выполнен на высоком уровне и после определенной доработки мог бы быть рекомендован к публикации.

Стоит отметить, что образ Цао Цао не давал Лилии Ринатовне покоя со второго курса, и спустя три года, к выпуску автора, Цао Цао был подвергнут беспощадному анализу и неумолимой оценке.

Автором была проделана колоссальная работа по переводу – возможно, слишком масштабная для студента бакалавриата, вследствие чего несколько пострадала теоретическая часть. Однако сам факт отваги студента, покусившегося на ряд исторических источников, бесспорно, заслуживает уважения. Более того, помимо выполненного на достаточно высоком уровне перевода, Лилия Ринатовна предприняла попытку самостоятельно проанализировать отрывки, что также делает ей честь как молодому исследователю.

Что касается формата работы, то анализируемые отрывки на военном совете было решено оставить в тексте работы, чтобы не затруднять читателя постоянным перелистыванием между приложениями и основным текстом. Подобный формат представлялся оптимальным в свете задач, поставленных Лилией Ринатовной для решения в рамках ВКР.

Считаю, что выпускная квалификационная работа «Эволюция образа Цао Цао в традиционной китайской историографии» соответствует требованиям, предъявляемым к сочинениям такого уровня, и заслуживает высокой положительной оценки.

доцент кафедры китайской филологии, к.и.н.
Н.А.Сомкина

